

Přepis čínského písma do latinky

Pro přepis čínského písma se všeobecně používala a používá Wade-Gilesova transkripce, oficiální čínská transkripce pinyin a v našem domácím prostředí zejména transkripce česká. Časem se přepis čínského textu **transkripce pinyin** (pchin-jin) stal mezinárodně uznávanou metodou, která se doporučuje i pro *bibliografický popis* v České republice.

Shodně s ALA a Library of Congress doporučujeme přepisovat znaky samostatně (nikoli spojováním do slov) a oddělené mezerou - s výjimkou příjmení, rodných/křestních jmen (včetně pseudonymů), geografických jmen, jmen národů a národností. (Výjimka se nevztahuje na jména korporací.)

Možné je konzultovat romanizační tabulky ALA:

<http://www.loc.gov/catdir/cpsol/romanization/chinese.pdf>

Převodní tabulky mezi transkripce pinyin (pchin-jin), tradiční anglickou a někdy používanou českou jsou k dispozici na stránkách Akademie věd ČR České republiky:

http://www.lib.cas.cz/www/space.40/PCHINJIN/CINA_new.htm.

Vhodnou doplňující instrukcí je publikace *Transkripce čínštiny : tabulky a návody*. Editor Hana Třísková. Praha : Česko-čínská společnost : Akademie věd České republiky, Orientální ústav, 1999.

Ukázka přepisu názvu

Název v čínském písmu (u prvního slova se jedná se o geografické jméno, znaky proto nejsou odděleny mezerou)

中山大学

Stejný název přepsaný do latinky

Zhongshan da xue